

# ANNEXE H

## WEIGHING CLOTHING AND EQUIPMENT

## PESÉE DES VÊTEMENTS ET DE L'ÉQUIPEMENT

*See rule 43. This appendix shall not be changed by sailing instructions or prescriptions of national authorities.*

Voir la règle 43. Cette annexe ne doit pas être modifiée par les instructions de course ou les prescriptions des autorités nationales.

**H1** Items of clothing and equipment to be weighed shall be arranged on a rack. After being saturated in water the items shall be allowed to drain freely for one minute before being weighed. The rack must allow the items to hang as they would hang from clothes hangers, so as to allow the water to drain freely. Pockets that have drain-holes that cannot be closed shall be empty, but pockets or items that can hold water shall be full.

**H1** Les éléments des vêtements et de l'équipement devant être pesés doivent être disposés sur un râtelier. Après avoir été saturés d'eau, les éléments doivent pouvoir s'égoutter pendant une minute avant d'être pesés. Le râtelier doit permettre aux éléments de pendre comme sur des cintres, de façon à ce que l'eau s'égoutte librement. Les poches qui comportent des trous de vidange ne pouvant être bouchés doivent être vides, mais les poches ou équipements retenant l'eau doivent être remplis.

**H2** When the weight recorded exceeds the amount permitted, the competitor may rearrange the items on the rack and the equipment inspector or measurer shall again soak and weigh them. This procedure may be repeated a second time if the weight still exceeds the amount permitted.

**H2** Quand le poids mesuré dépasse la valeur autorisée, le concurrent peut redistribuer les éléments sur le râtelier, et l'inspecteur d'équipement ou le jaugeur doit de nouveau les faire tremper et les peser. Cette procédure peut être répétée une seconde fois si le poids excède encore la valeur autorisée.

**H3** A competitor wearing a dry suit may choose an alternative means of weighing the items.

(a) The dry suit and items of clothing and equipment that are worn outside the dry suit shall be weighed as described above.

(b) Clothing worn underneath the dry suit shall be weighed as worn while *racing*, without draining.

(c) The two weights shall be added together.

**H3** Un concurrent portant une combinaison sèche peut choisir un autre système de pesée des éléments.

(a) La combinaison sèche et les éléments vestimentaires et équipement portés pardessus la combinaison sèche doivent être pesés comme décrit ci-dessus.

(b) Les vêtements portés sous la combinaison sèche doivent être pesés tels que portés pendant qu'il est en course, sans être égouttés.

(c) Les deux poids doivent être additionnés.

